



外国教育论著丛书

教育的艺术

[В · А · СУХОМЛИНСКИЙ О ВОСПИТАНИИ]

[苏] 苏霍姆林斯基 著
肖 勇 译

湖南教育出版社



外国教育论著丛书

教育的艺术

(В.А.СУХОМЛИНСКИЙ О ВОСПИТАНИИ)

〔苏〕苏霍姆林斯基 著

肖 勇 译

湖南教育出版社

教育的艺术

(В.А.СУХОМЛИНСКИЙ
О ВОСПИТАНИИ)

(苏)苏霍姆林斯基著

肖 勇 译

责任编辑：胡本昱

湖南教育出版社出版 (长沙市展览馆路14号)
湖南省新华书店发行 湖南省新华印刷一厂印刷

1983年9月第1版第1次印刷

字数：200,000 印张：8.75 印数：1——16,000

统一书号：7284·230 定价：0.89元

出版说明

为了建设高度的社会主义物质文明和精神文明，我国教育事业受到了前所未有的重视。广大教育工作者和教育理论研究人员雄心勃勃，意气风发，决心做出新的贡献。为了使他们扩大视野，在工作中有所借镜，我们决定从一九八三年起，陆续编辑出版《外国教育论著丛书》。它将包括近百年来，特别是近五十年来世界著名教育家的重要教育理论著作。

世界近代有名的教育家不少，他们有各种流派，有各种不同见解的理论；有唯物的，也有唯心的；有进步的，也有落后的；有比较早一点的，也有比较晚一点的。即算是一种比较进步的理论著作，其中也可能掺杂某些不科学或不符实际的成分。毋庸置疑，这些理论不可能全都适合我国的实际需要。因此，对外国的教育理论，我们绝不能生搬硬套，也不能囫囵吞枣，而应当象吃食物那样，经过一番咀嚼消化的过程，摒弃其中有害的或无用的东西，吸取其中富有营养价值的成分，用以提高教育质量，促进教育理论的研究，真正做到“洋为中用”。

我们编辑出版这样的丛书，尚属初次，缺少经验，难免存在不妥之处。我们热诚地希望广大读者和专家批评指正，也欢迎提供有关译稿。我们决心和同志们共同努力，使这套丛书日臻完善。

目 录

一、教育和教育者	(1)
我坚信教育的力量.....	(9)
必须了解孩子的内心活动.....	(18)
激发心灵的活力.....	(25)
对教师最严峻的考验之一.....	(32)
我们努力使学校的墙壁也讲话.....	(44)
一半的操心花在孩子的健康上面.....	(53)
教育学应当成为所有的人都懂得的一门科学.....	(59)
二、学习	(64)
人之所以需要知识，就因为他是人.....	(73)
假如学生没有学习的愿望，我们的一切计划都会落空	(76)
儿童应当生活在创造的世界之中.....	(86)
真正的学校应当是一个积极思考的王国.....	(99)
为了给学生一颗知识的火星，教师必须从整个知识的 海洋中吸取营养.....	(106)
三、劳动	(116)
爱劳动是精神生活和智力生活的一个因素.....	(127)
劳动的乐趣是一种生活美.....	(132)
从技术入门到高度的劳动素养.....	(141)

四、美	(149)
通过美的情感，达到人道的境界	(157)
童话与美不可分离	(167)
音乐净化人的心灵	(172)
学校首先就是书	(178)
观赏图画就是认识情感的世界	(186)
五、集体	(192)
要善于团结自己的学生	(196)
集体——极其复杂的精神共同体	(203)
儿童的集体能够做什么？	(209)
六、道德和信念	(214)
人最神圣的东西	(223)
没有人对人的高尚需要，就没有对思想的忠诚	(229)
信念与行动的一致性	(241)
在一个人的少年时期，思想的世界在他面前展现开来	(249)
世界上没有什么事物比人本身更有趣	(261)
教给学生进行自我教育	(266)
结语	(269)
资料来源	(273)

一、教育和教育者

现在，还有许多人可能会津津乐道：“我向苏霍姆林斯基学习过”，“我本来就认识苏霍姆林斯基”，“我跟苏霍姆林斯基有过书信交往”，等等。我们在思想上也还没有把那个必要的弯子完全转过来，以便理解和承认这位并非一下子向我们显示出类拔萃之处的人的重要性，并使他的话，甚至那些最平常的、人人都会讲的话对我们具有特殊的分量，启发我们深入思索。

几年以前，苏霍姆林斯基的著作只印行了九千至一万册。而今天发行十万册还供不应求。现在，你可以在报刊上和教育学家的文章里见到苏霍姆林斯基著作的引文，也可以在人们日常交谈中听到：“须知苏霍姆林斯基说过……”，“您可读过苏霍姆林斯基的书？”

阅读苏霍姆林斯基著作的人越来越多，苏霍姆林斯基的声望不断增长。但是，他的许多十分重要的著作是十至十五年前问世的，至今尚未再版。他的不少文章也散见于各种报刊。

毫无疑问，苏霍姆林斯基的著作是要再版的；到那时候，他的教育观点就会以十分完备的形式同我们见面。但是，大家认为现在有必要从这类著作中选编一本专集。这样做的目的在于帮助读者初步涉猎我们这位杰出的教育家的思想。为此，我们从苏霍姆林斯基的主要著作中选出了一批语录——有的是几页，有的是几段，有的是几行……这样编排不可避免地会影响相邻段落之间

的逻辑联系，因而只好请读者自己把它们贯通起来了。

语录之间的空行就如同思索中的间歇。

不过，我们尽力做到不仅保持苏霍姆林斯基著作的总体逻辑联系，而且使它十分明晰。正是为着这个目的，每章之前都写了一个引言。在这些引言中，我们介绍了苏霍姆林斯基的生平，同时尝试着从共性的角度揭示有关章节中论述的意义。

*

*

*

瓦·阿·苏霍姆林斯基在1918年11月28日生于离巴甫雷什（在乌克兰克利明楚格市附近）不远的奥麦尔尼克村。他逝世于1970年11月2日——正当新学年开始的时候。他所做的最后一件工作，是新学年的年度计划；他所教的最后一批学生，是他在“快乐学校”^{*}里与之朝夕相处的六年级^{**}学生；他生前撰写的最后一篇文章发表在《真理报》上。这篇文章是在他去世前一天刊载的。

苏霍姆林斯基的父亲是一个农民、木匠，他的四个孩子（三男一女）都当了教师，教故乡的乌克兰语言和文学。老大伊·阿·苏霍姆林斯基最先参加工作，后来担任了区教育局长。教育人民委员阿·斯·布伯诺夫为表彰他的出色工作，奖给他一间小图书室。不过，苏霍姆林斯基家以前就有一口书箱，那里面装着由母亲保存下来的祖父的藏书。

* 苏霍姆林斯基把学校附近的学龄前儿童组织起来，开展各种活动，使儿童做些入学准备，此即称之为“快乐学校”。

** 按苏联学制，一至三年级为低年级（相当小学），四至八年级为中年级（相当初中），九至十年级为高年级（相当高中）。

——译者注

1933年夏天，母亲把小儿子瓦西里*送到了克列明楚格市。她烤了几个用土豆和黑麦粉做的面饼，炒了两筒豆子给他拿着上路。从这一年秋天起，开始给他送新粮烤制的面包。后来，苏霍姆林斯基写道：“我忘不了那个日子：母亲用刚收割的麦子给我烤了第一个大面包。马特维爷爷，集体农庄消费合作社的赶车人，每个星期要到城里拉盐和煤油。他给我捎来了一个大面包。面包装在细麻布袋里——软乎乎、香喷喷的，面包皮嚼起来咯吱咯吱响……”

从这以后，马特维爷爷每周都给这位十六岁的学生送面包来。至于食堂的午餐券，则常常兑换了戏票：“卖掉餐券——去看奥斯特洛夫斯基的戏。”

苏霍姆林斯基最初本来打算进中等医科学校，可是很快打消了这个念头，上了工农速成中学。他提前毕业后，考取了师范学校……

他在师范学校白日部学习了两年。1935年，十七岁的苏霍姆林斯基到离本村不远的一所小学里教书。后来，他进了波尔塔瓦师范学院函授班，并于1939年结业。那份载有马卡连柯**大名的波尔塔瓦师范学院毕业生纪念册上，也记上了苏霍姆林斯基的名字。

但是，“我们每个男人必须坚定地认识到：‘我有两种职业，第一种——或者当教师，或者当农艺师、工程师……而第二种职业对所有的人来说都一样——成为祖国的捍卫者。’” 老大伊凡·阿

* 瓦·阿·苏霍姆林斯基的爱称。

** 苏联教育家和作家(1888——1939)，从1920年起全力从事流浪儿童和少年违法者的教育改造工作。主要著作有《父母必读》、《教育诗》等。

列克山德罗维奇最先入伍，在土库曼边境部队里服役。随后，谢尔盖依·阿列克山德罗维奇也应征入伍，加入了驻芬兰前线部队。苏霍姆林斯基最后应征，进了莫斯科政治学校。卫国战争爆发后，他以政治指导员的身分上了前线。

要叙述苏霍姆林斯基在战争年代里的经历和感受几乎是不可能的，因为他很少记述自己的这段生活历程。应该说，他根本从未写过他碰到的各种困难以及他是如何克服它们的。可以作一番设想：对于他来说，一切都轻而易举，平淡无奇，一切都顺乎自然，径情直遂。但是，应当懂得：站在我们面前的是一位具有非凡性格的人。他不提他遇到过的困难，是因为他惯于独自对付他们，还因为他觉得，讲出真象来可能被理解为要求怜悯，所以他不能将那些艰难困苦诉之于人。无论什么时候，他都尽力不引人注目。他只是默默无闻地工作着。当他感到自己病势已重时，他首先便请求不要在教师们中间谈论他的病情。

有一次，一位女教师遭到了不幸：她丈夫遭了车祸。苏霍姆林斯基千方百计帮助了她一家。但他不喜欢议论灾难、疾病和不幸。

教师们说，常有这种情况：苏霍姆林斯基在自己的办公室里讲话，分析教材，突然间，他脸色苍白，用手紧按胸部走出了办公室。过了几分钟他才回来。

“您怎么啦，瓦西里·阿列克山德罗维奇？”大家问道。

“请别问，别问，”他仅仅答道，一面又继续谈公事。

学校里谁也不知道，他已经患了不治之症……

苏霍姆林斯基曾在前线负过重伤。炮弹碎片一直留在他的胸部。他出了乌维斯克军医院（在乌德摩尔梯）之后，请求重返前线，但是司令部认为继续服役对他是绝对不适宜的。他被派往乌

发一所中学担任校长。后来家乡的编制空出来了，他就调回去担任了区教育局局长。

但是，苏霍姆林斯基在1947年就申请调回学校。上级批准了他的请求，于是，他走上了我国一个最崇高的教育岗位——担任了巴甫雷什中学校长。当时，这所学校还是一所普普通通的、毫无声名的中学，而且在战争年代里几乎毁坏殆尽，苏霍姆林斯基却把它变成了一所遐迩闻名的学校。

“每一个孩子都是一个世界——完全特殊的、独一无二的世界”，苏霍姆林斯基写的这段话我们曾多次听到过。我们理解，这就是实质，这就是真理，因为，每一个孩子的是一个完全特殊的、独一无二的世界。然而，在用头脑和用心灵去领会这些话的含义时，又存在着多么大的差别啊！站在讲台上复述这番话是何等容易，而认识这个真理并将其付诸日常的实际行动又是何等困难！事实上，只有真正体验到每个孩子是一个独一无二的世界的人，才能同孩子们产生微妙的精神联系，才能理解和感受他们。只有这样的人才能担当教育者。苏霍姆林斯基写道：“我深信，能构成最精确的定义的是下列表述：教育过程表现在教育者与受教育者精神生活的一致性，即他们的理想、目标、兴趣、思想、体验的一致性之中。”

你对苏霍姆林斯基的著作读得愈多，就愈能深刻地理解到，他的全部著述贯穿着一个思想：为了实现人的和谐教育和发展，必须理智地选用各种恰当的手段。

教育的一切方面——思想的、智力的、道德的、体力的、劳动的、伦理的方面——对孩子的精神世界产生多大的影响，它们对于苏霍姆林斯基来说就具有多大的重要性。苏霍姆林斯基写道：“世界上没有什么东西比人的个性更复杂、更丰富的了。个性的全

面发展和道德的完善，就是共产主义教育的宗旨，实现这一宗旨的途径就象人自身一样复杂纷纭。”

阿·谢·马卡连柯有一个著名的思想：在教育过程中不存在“孤立的手段”，就是说，不能用同一种手段解决所有的教育任务。苏霍姆林斯基发展了这一思想，并且指出，不仅不能运用同一种手段，而且不应从整个教育体系中抽掉任何一个方面。如果丢掉任何一点：信念教育、人道教育或是爱劳动教育，他们就无法完成其他任何一项任务。

教育准确地反映生活，教育理应具有充实的生活内容，并由于生活的丰富而向前发展，这样教育才会有力量。

苏霍姆林斯基工作的学校位于巴甫雷什。那是革命前为地方自治会修建的一幢其貌不扬的房屋。一间间面积不大的房间权作教师和学生用房：走廊十分狭窄，木地板龃牙咧嘴，教室也不宽敞。

总而言之，这不是一座宫殿。

然而，如果我们把“宫殿”这个词理解为某种使人感到心动神摇、幸福无比的东西，而不是局限于字面上“豪华”的含义，那末它又确实是一座真正的宫殿。

说它是一座宫殿，是因为这里的一切都使儿童感到欢快：劳动，学习，听故事，无一不充满欢乐；还有，他们可以坐在真正的汽车驾驶盘后面，可以收割自己种的一垅麦子，可以品尝亲手栽种的葡萄，可以欣赏园地的洁净和美……孩子们说：“夏天里，咱们学校周围一根杂草也不长，到处是一片光鲜的绿色。”

巴甫雷什中学既是少先队员之宫，也是少年技术和自然科学活动中心，既是体育学校，也是音乐学校，既是少儿图书馆，也是少儿剧院——为孩子们准备的一切设施，都集中在这一道不高的

栅栏后面。

教育活动需要课堂，但是单有课堂是不可能进行教育的。这便是苏霍姆林斯基的观点。教育者应当在课外同学生保持联系。在什么地方呢？组织远足和校园晚会——师生就在这些地方经常进行接触。在巴甫雷什中学，师生常常一道参加远足、晚会和劳动。课堂并非目的本身：课堂应当传授知识，促进学生的发展，激发他们探究某种新鲜事物的兴趣。课外活动也并非目的本身：学生应当在某种事物中找到兴趣，使精神活动的星火得以燎原，使自尊心得到增强；只有在那时，他才会更好地学习，即使教师不下禁令，不搞处罚，也不会去抄袭作业。必须在孩子身上培植自豪感和自尊感，必须在他心中唤醒良知和对教师所讲的话的敏感性。而要做到这一点，就一定要把孩子们吸引到故事室、音乐室、图书室、操作室和试验小区来……

但主要的问题在于，应当为孩子们选好优秀的教师。

人们常常问道：“苏霍姆林斯基是从哪儿给巴甫雷什中学物色到这些教师的？”

苏霍姆林斯基在平平常常的教师中发现了好教师，对他们加以培养和教育。

不过，也可以说巴甫雷什中学的教师培养了苏霍姆林斯基，将自己的经验传授给他，支持和帮助他开展工作。巴甫雷什中学所取得的一切成绩，都是全校优秀教师共同努力的结果；苏霍姆林斯基的许多著作，都是对教师们所积累的经验的系统总结。大约在工作三十年之后，苏霍姆林斯基开始总结他自己的经验，作为一个教书者和教育者的经验。

世界上不存在任何奇迹。正象巴甫雷什中学的一切物质财富都是全校师生亲手创造的一样，形成巴甫雷什中学这个集体，并

非由于这里有一批经过特别挑选的、具有天赋能力的教育者和教育家，而是因为苏霍姆林斯基以辛勤劳动和高超本领团结和鼓舞了自己的战友。

提出统一的教育工作要求（这些要求已经在巴甫雷什中学经过了反复讨论），这是一回事；而形成一致的教育信念却是一件远为复杂的工作。苏霍姆林斯基开始着手进行这项工作，为此花费了很大精力，终于取得了成功。

有时，教师们觉得，苏霍姆林斯基有无穷无尽的精力，他的时间也比任何人多一、两倍。不管学校里开展什么工作，我们都可以看到，他总是殚精竭虑，好象学校里只有这一项工作，再没有其他事需要分心了。当你同巴甫雷什中学的教师们交谈时，会产生这样一个印象，仿佛苏霍姆林斯基除了培养教师以外，根本没管其他事。如果他去听课，就一连听10—15节，也没有别的，就是先分析每一节课，然后串起来剖析整个“课程体系”。如果他开始帮助一位青年教师，那他就去看望这位教师，分析他的课，给他布置作业，给他（一个人！）上公开课，——准备这些课时，俨如有四十名教师要来听课。苏霍姆林斯基这样做不是一年，两年，也不是三年，而是六至八年不间断！如果苏霍姆林斯基同一位教师谈话，那你就别着急，有时会谈几个小时哩！如果他着手带领教师们开展一项学术工作，那末几乎所有教师都是学术文章的作者……特别是学校还编印了一本手写的教育工作刊物，专供教师阅读，编辑便是苏霍姆林斯基。

总之，苏霍姆林斯基正是以这种不可或缺的细心和耐心，严谨的工作态度和极端严于律己的精神，教育学生，管理全校的繁杂事务，给教师上课，撰写书和文章，跟家长一道开展工作……

巴甫雷什中学一位有三十二年教龄的老教师沉思地说道：

“我是带着满意的心情去上每一节课的……”

还要说什么呢？所有的教师都带着满意的心情进课堂，这就够了。

苏霍姆林斯基写道：“在笔记本的三千七百页上，我记载了我的全部教师生涯。每一页都奉献给一个人——我的学生……”

教育家苏霍姆林斯基的这本书，是他一生经历的缩影。现在，让我们把书翻开。

我坚信教育的力量

在笔记本的三千七百页上，我记载了我的全部教师生涯。每一页都奉献给一个人——我的学生……

三千七百个人的命运……这里几乎有我们村的所有成年人。不久前，我偶然想起翻阅一下这些笔记……每个孩子都是一个世界——完全特殊的、独一无二的世界。

假如孩子们从我的生活中经过，可是无论在记忆中还是在心坎上都没有留下痕迹，那末这就是对我最大的惩罚。假如孩子离开你时是灰色的、无个性的，那就意味着你没有在他身上留下任何东西。对于一个教师来说，恐怕没有比这种结局更令人痛心的了。因为，我们称之为“教育”的一切，正是在人身上再现自己的一种伟大创造。

(24,1)*

* 括号内第一数字代表书名，第二数字代表页码。书名见《资料来源》，全书均同此。——译者注

我生活中最主要的东西是什么？我毫不犹豫地回答：对孩子的爱。

(10,3)

贯穿于我的教育思想的全部内容，是这种深刻的信念：人的幸福观，决定其本质。

(29)

真正的共产主义教育，首先是对人的真正幸福的关切，即对信念和理想而生活的关切。

(29)

在我看来，教育者个人的天职，在于塑造有头脑的劳动者，在于使弗·伊·列宁的形象成为青少年的楷模。按照列宁的教导去掌握知识和珍惜知识，这是学校公民教育的一个关键。

(12,226)

在伟大十月社会主义革命的思想体系中，一代新人最重要和最可贵的道德品质的源泉，便是他对于未来的追求。

(7,80)

在我们所教育的人的身上，高尚的道德品质，丰富的精神世界和体质的健全发展应当合而为一。教育者的本领和艺术，在于他每时每刻都能够清醒地把握住这种和谐发展的实质。一个共产主义新人，并非所有良好特点和品质的机械堆积，而是它们和谐结合的统一体。

……生活变得越美好，日常生活的特点和精神文明的价值越为青年一代所把握，教育的难度就越大，所有从事教育工作的人的责任也越会加重起来。

(2,143)

童年是人生最重要的阶段，但它不是对未来生活的准备，而是一种真正的、明朗的、独立无羁的、一辈子只有一次的生活。

童年如何度过，谁牵着孩子的手步入儿童时代，周围世界中什么事物会渗入孩子的头脑和心灵——今天的孩子将来会成为什么样的人，完全是由这些因素决定的。

(10,11)

童年——每天都在发现世界。必须使这种发现首先成为对于人和祖国的认识。要让真正的人的美好品德，祖国的伟大和无与伦比的美渗入孩子的意识和心灵。

(29)

世界上没有什么东西比人的个性更复杂、更丰富的了。个性的全面发展和道德的完善，就是共产主义教育的宗旨。实现这一宗旨的途径如同人自身一样纷繁复杂。

(24)

评价具体的生活的命运，使我们注意到教育影响的和谐性问题。照我看来，这个问题反映了一个具体的、基本的教育规律。我同那种认为这个问题可以在我们学校教育工作实践中得到圆满解决的看法大相径庭。须知，要解决和探讨这个问题，还要做许多工作，这个问题的实质……在于，每一种影响个性的手段的教育效果，都取决于其他影响个性的手段的成熟性、针对性和时效性。作为一种教育手段，美的力量有多大，要看作为教育手段的劳动的力量揭示到什么程度，要看理智和情感的教育深刻和细致到什么程度。只有当长辈个人榜样的力量产生影响时，当所有其他的教育手段充分体现出道德的纯洁和崇高时，教师的话才具有教育的力量。

在各种教育的影响中，存在着几十种、几百种、几千种依存性和制约性。归根结底，教育的效果，取决于如何在实践中对这些依存性和制约性加以考虑，确切点说，如何将它们付诸实现。

(10,213)